



STB/N

Sicherheitstemperaturbegrenzer mit Wechselkontakt

Safety-Temperature-Limiter with Change-Over Contact
Защитное тепловое реле с переключающим контактом



TRS/N

Sicherheitstemperaturbegrenzer als Kessel-Doppelregler mit 2 Wechselkontakten

Safety Temperature Limiter as Boiler Double Controller with 2 Change-Over Contacts
Двухступенчатый терморегулятор котла / Предохранительный ограничитель температуры



Support

Техническая поддержка в РФ:

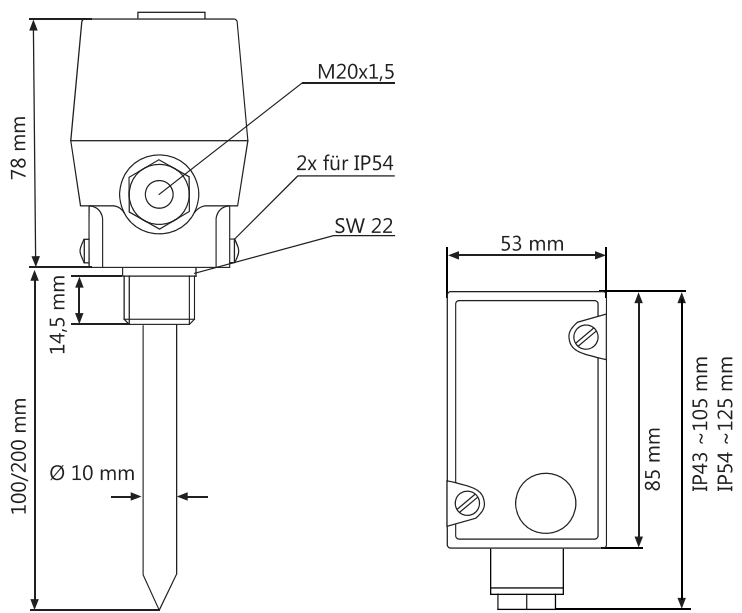
+7(812) 329-33-41, 327-23-20

(Пн-Пт 9-17ч)

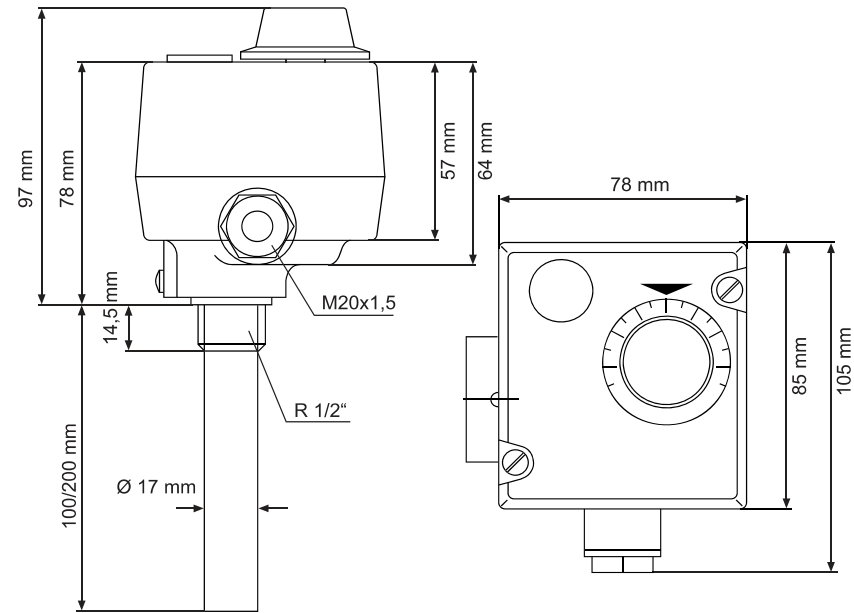
www.fuehler-systeme.ru

ООО «Вектор-Инжиниринг» - Официальный дистрибьютор © FuehlerSysteme eNET International GmbH в РФ и странах СНГ
198303, г. Санкт-Петербург, а/я 27. Тел.: +7(812) 329-33-41, 327-23-20. Факс: +7(812) 340-00-38. E-mail: info@vec-ing.ru

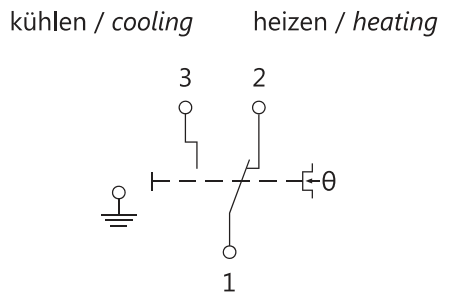
STB/N



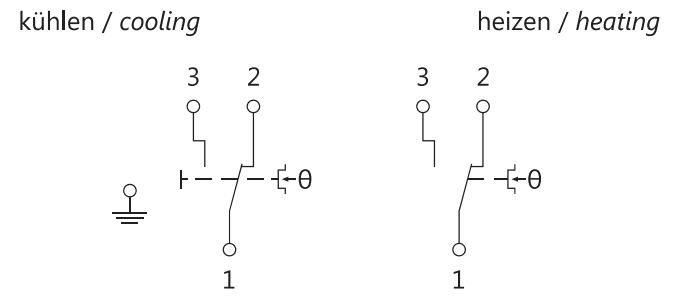
TRS/N



STB/N



TRS/N



STB/N Sicherheitstemperaturbegrenzer mit Wechselkontakt

Der Sicherheitstemperaturbegrenzer STB/N dient zur Begrenzung der Temperatur in Kessel-, Speicher- und Lüftungsanlagen. Die Abschalttemperatur ist beim Sicherheitstemperaturbegrenzer werkseitig fest eingestellt. Die Temperaturabsenkung für die Entriegelung beträgt mindestens 20 K.

TRS/N Sicherheitstemperaturbegrenzer als Kessel-Doppelregler mit 2 Wechselkontakte

Der Thermostat TRS/N dient zur Begrenzung der Temperatur in Kessel-, Speicher- und Lüftungsanlagen. Die Abschalttemperatur ist beim Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB) werkseitig fest eingestellt und die Temperaturabsenkung für die Entriegelung beträgt mindestens 20 K. Bei dem Temperaturregler TR wird die Abschalttemperatur per Drehknopf eingestellt.

	STB/N	TRS/N
Alarmausgang	potentialfreier Wechselkontakt	2 x potentialfreier Wechselkontakt
Schaltvermögen	10 (3) A, 24 - 250 V~, bei 24 V~ min. 150 mA	
Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB)	Abschalttemperatur auf +75°C oder +100°C werkseitig festgelegt, Innenrücksteller	
Temperaturregler (TR)	-	Abschalttemperatur über Drehknopf einstellbar, Ausserücksteller
Ausstattung	Innenrückstellung	Aussenrücksteller, Innenrückstellung
Fühler	Bulbe und Kapillare aus V2A	Bulbe und Kapillare aus Cu und V2A (STB)
Fühlerbruchsicherung	Auslösung bei ca. -15°C	-
Farbe	Grau (Unterteil RAL 7016, Oberteil RAL 7035)	
Material	Kapillare: V2A	-
Schutzart	IP43	
Schutzklasse	I	
Betriebstemperatur	-20...+55°C	
Montage	Tauchhülse, Montageflansch (im Lieferumfang enthalten)	Tauchhülse (im Lieferumfang enthalten)
Normen	TÜV nach DIN EN 14597	

STB/N Safety-Temperature-Limiter with Change-Over Contact

The safety temperature limiter version STB/N is suitable for the limitation of the temperature in boiler, storage-type plant and ventilation system. The switch off temperature is firmly adjusted in the safety temperature limiter by factory-made. The temperature reduction for the resetting is down to at least 20 K.

TRS/N Safety Temperature Limiter as Boiler Double Controller with 2 Change-Over Contacts

The thermostat TRS/N is suitable for the limitation of the temperature in boiler, storage-type plant and ventilation system. The switch off temperature is firmly adjusted in the safety temperature limiter by factory-made and the temperature reduction for the resetting is down to at least 20 K. The switch-off temperature of the thermostat TR is adjustable by a rotary knob.

	STB/N	TRS/N
Alarm output	potential-free change-over contact	2 x potential-free change-over contact
Switching capacity	10 (3) A, 24 - 250 V~, at 24 V~ min. 150 mA	
Safety temperature limiter (STB)	switch-off temperature +75°C or +100°C preset by factory setting, inside return	
Thermostat (TR)	-	switch-off temperature adjustable by rotary knob, outside return
Equipment	inside return	outside return, inside return
Probe	bulb and capillary of V2A	bulb and capillary of Cu and V2A (STB)
Probe fail-safe	release at approx. -15°C	-
Colour	grey (backside RAL 7016, top RAL 7035)	
Material	Capillary: stainless steel V2A	-
Protection type	IP43	
Protection class	I	
Working temperature	-20...+55°C	
Installation	immersion sleeve / mounting flange (in scope of delivery)	immersion sleeve (in scope of delivery)
Standards	TÜV according to DIN EN 14597	

STB/N Защитное тепловое реле с переключающим контактом

Версия прибора STB/N служит для ограничения температуры в котельных, накопительных и вентиляционных установках. Температура отключения защитного теплового реле жестко устанавливается заводом-изготовителем. Снижение температуры для деблокирования составляет минимум 20 K.

TRS/N Двухступенчатый терморегулятор котла / Предохранительный ограничитель температуры

Термостат TRS/N служит для ограничения температуры в котельных, накопительных и вентиляционных установках. Температура отключения защитного теплового реле (STB) жестко устанавливается заводом-изготовителем, и снижение температуры для деблокирования составляет минимум 20 K. У терморегулятора TR температура отключения устанавливается ручкой настройки.

	STB/N	TRS/N
Выход сигнала тревоги	беспотенциальный переключающий контакт	2 x беспотенциальный переключающий контакт
Коммутационная способность	10 (3) A, 24 - 250 В~, при 24 В~ мин. 150 mA	
Ограничительный регулятор температуры	Температура отключения установлена на заводе-изготовителе на +75°C или +100°C, внутренний возврат	
Регулятор температуры (TR)	-	Температура отключения регулируется посредством ручки настройки, внешний возврат Температура отключения регулируется посредством ручки настройки, внешний возврат
Оснащение	Внутренний возврат в исходное положение	внешний возврат, Внутренний возврат в исходное положение
Датчик	Луковица и капилляр V2A	Луковица и капилляр Cu и V2A (STB)
Отказоустойчивость датчика	Срабатывание при -15°C	-
Цвет	Серый (нижняя часть RAL 7016, верхняя часть RAL 7035)	
Материал	Капилляры: V2A	
Вид защиты	IP43	
Класс защиты	I	
Рабочая температура	-20...+55°C	
Монтаж	Погружная гильза / Крепление с помощью монтажного фланца (в комплекте поставки)	Погружная гильза (в комплекте поставки)
Нормы	TÜV согласно DIN EN 14597	

Deutsch

- Die Installation der Geräte darf nur durch Fachpersonal erfolgen.
- Die Geräte dürfen ausschließlich nur im spannungslosen Zustand an Sicherheitskleinspannung angeschlossen werden.
- Die Sicherheitsvorschriften des VDE, der Länder, ihrer Überwachungsorgane, des TÜV und der örtlichen EVU sind zu beachten.
- Dieses Gerät ist nur für den angegebenen Verwendungszweck zu nutzen.
- Die EMV-Richtlinien sind stets zu beachten, um Schäden und Fehler am Gerät zu verhindern. Es sind geschirmte Anschlussleitungen zu verwenden, wobei eine Parallelverlegung zu stromführenden Leitungen zu vermeiden ist.
- Die Funktionsweise kann bei Betrieb in der Nähe von Geräten, welche nicht den EMV-Richtlinien entsprechen, negativ beeinflusst werden.
- Dieses Gerät darf nicht für sicherheitsrelevante Aufgaben verwendet werden, wie z.B. zur Überwachung oder dem Schutz von Personen gegen Gefährdung oder Verletzung, als Not-Aus-Schalter an Anlagen oder Maschinen usw.
- Gefährdungen aller Art sind zu vermeiden, wobei der Käufer die Einhaltung der Bau- und Sicherheitsbestimmungen zu gewährleisten hat.
- Bei unsachgemäßer Verwendung dieses Gerätes sind dabei entstehende Mängel und Schäden von der Gewährleistung und Haftung ausgeschlossen.
- Folgeschäden, welche durch Fehler an diesem Gerät entstehen, sind von der Gewährleistung und Haftung ausgeschlossen.
- Es gelten ausschließlich die technischen Daten und Anschlussbedingungen der zum Gerät gelieferten Montage- und Bedienungsanleitung. Änderungen sind im Sinne des technischen Fortschritts und der stetigen Verbesserung unserer Produkte möglich.
- Bei Veränderungen der Geräte durch den Anwender entfallen alle Gewährleistungsansprüche.
- Veränderungen dieser Unterlagen sind nicht gestattet.

English

- The installation of the devices should be done only by qualified personnel.
- The devices must be connected only in dead state on safety-low voltage supply.
- The VDE (German Electrical Engineering Association) security requirements of the countries and their supervisory institutions are to be considered.
- This device is only used for the specified purpose.
- The EMC instructions are always to be observed in order to prevent damages and errors at the device. Shielded cables should be used and a parallel installation of electrical lines should be avoided.
- The operation mode can be negatively affected by the operating dose to devices which do not meet the EMC instructions.
- This device may not be used for security-related monitoring, such as for monitoring or protection of individuals against danger or injury, as the emergency stop switch on equipment or machinery etc.
- All kinds of threats should be avoided, whereby the purchaser has to ensure the compliance with the construction and safety regulations.
- Defects and damages resulted by improper use of this device will not be assumed by the warranty and liability.
- Consequential damages that result from errors of the device will not be assumed by the warranty and liability.
- Only the technical specifications and connection diagrams of the delivered device instruction manual applies. Changes in terms of technical progress and the continuous improvement of our products are possible.
- Changes of the device by the user will not be assumed by the warranty and liability.
- Changes in these documents are not allowed.

Русский

- Инсталляция приборов должна проводиться только обученным персоналом.
- Приборы можно подключать к сети низкого напряжения исключительно в обесточенном состоянии.
- Следует соблюдать предписания по технике безопасности органов надзора государственного, отраслевого и регионального уровней.
- Этот прибор должен использоваться только для указанных целей.
- Во избежание повреждений прибора следует всегда соблюдать требования Директивы об электромагнитной совместимости. Необходимо использовать экранированные кабели подключения, при этом избегать прокладки кабелей параллельно к токопроводящим жилам.
- При расположении прибора вблизи приборов, не отвечающих требованиям Электромагнитной Совместимости, работа его может быть нарушена.
- Этот прибор не может быть использован для выполнения функций безопасности, например, для наблюдения или для защиты людей от опасности или повреждений,
- в качестве аварийного выключателя на машинах или установках и т. д.
- Следует избегать опасности повреждений любого вида, при этом покупатель несёт ответственность за соблюдение требований по сборке и хранению.
- На полученные повреждения прибора при использовании его ненадлежащим образом гарантийные обязательства не распространяются.
- На все дальнейшие повреждения, полученные в результате использования поврежденного прибора, гарантийные обязательства не распространяются.
- В отношении монтажа и использования прибора действительными являются исключительно технические данные и условия подсоединения к сети, прилагаемые к данному прибору. Возможны изменения конструкции в силу технического прогресса и обновления нашей продукции.
- В случае внесения пользователем изменений в конструкцию прибора все гарантийные обязательства исключаются.
- Изменения данных документов запрещены.